

「持っている」

「持っている」は、次の前置詞を使って表現します。

～の許に	～と一緒に ～と共に	～の所有の ～に所属する	～の許に ～のところに
لَدَى	مَعَ	لِ	عِنْدَ
ladā	ma'a	li	'inda

その時計はアリーの許にある。
＝その時計はアリーが持っている。
as-sā'atu 'inda 'aliyin.

السَّاعَةُ عِنْدَ عَلِيٍّ.
述語 主語

アリーの許に時計がある。
＝アリーは時計を持っている。
'inda 'aliyin sā'atun.



عِنْدَ عَلِيٍّ سَاعَةٌ.
主語 述語

その時計はアリーのものである（所有・所属）。
as-sā'atu li-'aliyin.

السَّاعَةُ لِعَلِيٍّ.
述語 主語

アリーは時計を持っている。
li-'aliyin sā'atun.

لِعَلِيٍّ سَاعَةٌ.
主語 述語

その時計はアリーが持っている
(身につけている)。
as-sā'atu ma'a 'aliyin.

السَّاعَةُ مَعَ عَلِيٍّ.
述語 主語

アリーは時計を持っている。
ma'a 'aliyin sā'atun.

مَعَ عَلِيٍّ سَاعَةٌ.
主語 述語

* 同じように「持っている」といっても、前置詞によって微妙に意味が違ってきます。

لِ (li) は所有・所属を示すため、所有者として持っていることになります。

مَعَ (ma'a) は「～と一緒に」という意味なので、身につけて持っているということ
で、所有者ではない可能性もあります。